



Charles Checkwriter
1020 Bon Vie Way
Greenbacks, DC

No. 155

1 - 5 , 19 93

PAY _____ \$ _____
Dollars

 THE BIG BANK
ANYPLACE, USA





Lettre commandant un relevé de compte



Monsieur le directeur de la banque,

*Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'envoyer un
relevé de compte détaillé montrant tous mes dépôts et mes
retraits effectués jusqu'à ce jour.*

*Veillez agréer, Monsieur, mes sentiments les plus
distingués*

Nom:

Signature:

رسالة تطلب إرسال كشف حساب

حضرة مدير مصرف المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن ترسلوا كشف حساب مفصلاً عن إيداعى وسحبى حتى تاريخه .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre demandant l'arrêt de paiement d'un chèque



Monsieur les directeur de la banque,

*Je vous prie de bien vouloir arrêter le paiement du chèque
(n°) daté le, ayant pour montant, L.E.
et devant être versé à l'ordre de M.*

*Veillez agréer, Monsieur, mes sentiments les plus
distingués*

Nom:

Signature:

رسالة تطلب التوقف عن دفع شيك معين

حضرة مدير مصرف المحترم

أرجو عدم صرف الشيك رقم المؤرخ في وقيمه
..... والمسحوب لأمر السيد

تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre commandant de déposer un chèque dans un compte-courant



Monsieur les directeur de la banque,

*Je vous prie de bien vouloir déposer le chèque ci-joint à mon
compte n° et de m'envoyer 5 carnets de chèque*

*Veillez accepter , Monsieur, mes sentiments les plus
distingués*

Nom:

Signature:

Adresse:

رسالة تطلب تسجيل قيمة شيك في حساب جار

السيد مدير بنك المحترم

أرجو أن تضيفوا قيمة الشيك المرفق ، وهي إلى حسابنا الجارى ،
ورقمه وأن ترسلوا لى ه دفاتر شيكات .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :

العنوان :



Lettre d'un dépositaire demandant à la banque d'ouvrir un deuxième compte



Monsieur les directeur de la bnque,

*Je vous prie de déposer le chèque que vous trouverez ci-joint
à mon nouveau compte qui sera le compte de M.....
n° 2, et de m'envoyer 2 carnets de chèque.*

*Veillez agréer, Monsieur, mes sentiments les plus
distingués*

Nom:

Signature:

Adresse:

رسالة مودع يطلب إلى بنك فتح حساب ثان له بقيمة شيك مرفق

حضرة مدير بنك المحترم

أرجو أن تضيفوا لحسابنا قيمة الشيك المرفق وهي تحت
حساب جديد يسمى حساب السيد رقم ٢ ، كما أرجو أن ترسلوا
عدد ٢ دفتر شيكات .

تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :

العنوان :



**Lettre à une banque demandant
de virer une somme d'argent au
compte d'une entreprise dans une autre banque**



Monsieur les directeur de la banque

Auriez-vous l'obligeance de virer la somme de L.E.
de mon compte n° à celui de l'entreprise à
la banque

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les plus
distingués

Nom:

Signature:

**رسالة إلى بنك تطلب نقل مبلغ من المال إلى
حساب شركة معينة في بنك آخر**

حضرة مدير مصرف المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن تنقلوا مبلغا وقدره جنيها مصريا من حسابي
الجاري رقم إلى حساب شركة في بنك
تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



**Lettre à une banque commandant
de virer une somme d'argent au compte
d'une autre personne dans la même banque**



Monsieur les directeur de la banque

Auriez-vous l'obligeance de virer la somme de L.E.
de mon compte n° à celui de M de la même
banque

Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.

Nom:

Signature:

**رسالة إلى بنك تطلب نقل مبلغ من المال إلى
حساب رجل ما في المصرف نفسه**

حضرة مدير مصرف المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن تنقلوا مبلغا وقدره جنيها مصريا من حسابي
الجاري رقم إلى حساب السيد في بنكم نفسه .

تفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre demandant l'achat d'actions



Monsieur les directeur de la bnque,

Conformément à notre communication téléphonique, je vous prie de bien vouloir m'acheter actions [société] au prix maximal deL.E., et de débiter mon compte courant du montant de l'opération.

Recevez, Monsieur, mes sincères sentiments.

Nom:

Signature:

رسالة تطلب شراء أسهم

حضرة مدير مصرف المحترم

تحية طيبة وبعد ،

تأكيدا لاتصالى الهاتفى منذ قليل ، أكتب إليكم راجيا شراء
سهما من شركة على أن تتعدى قيمة السهم
جنيها مصريا ، وأن تسقطوا ثمن الأسهم من حسابى الجارى لديكم .
تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre demandant la vente d'actions



Monsieur,

Je vous prie de bien vouloir vendre de mes actions dans la société au mieux et de porter le montant de l'opération à mon compte courant dans votre banque.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments le plus respectueux.

Nom:

Signature:

رسالة تطلب بيع أسهم

حضرة مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن تبيعوا سهماً من أسهمنا فى الشركة
..... بالسعر المفضل وأن تسجلوا ثمنها فى حسابى الجارى لديكم .
تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à une banque demandant les conditions pour emprunter une somme



Monsieur le directeur de la banque,

Ayant besoin de L.E. pour entreprendre un petit commerce, Je vous demande de bien vouloir m'informer de vos conditions pour me prêter cette somme.

Veillez croire, Monsieur, à mes sincères sentiments

Nom:

Signature:

رسالة إلى بنك تطلب شروط الاستدانة منه

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

إنني بحاجة إلى مبلغ جنيهاً مصرياً للقيام بعمل تجارى ،
فأرجو تزويدى بشروطكم كى تقرضونى هذا المبلغ .
تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



**Lettre à une banque pour s'informer
du montant des intérêts de la somme
déposée à ses clients**



Monsieur le directeur de la banque,

Désirant déposer L.E. et par suite avoir un carnet d'épargne, auriez-vous l'obligeance de m'informer du montant des intérêts mensuels, trimestriels, semestriels et annuels, au cas d'un blocage de la somme déposée.

Veuillez accepter, Monsieur mes sentiments le plus respectueux.

Nom:

Signature:

رسالة إلى بنك تستفسر عن مقدار الفائدة التي يؤمنها لربائنه

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

إننى راغب فى إيداع مبلغ وقدره جنيها مصريا ، فأفتح فيه دفتر توفير لحسابى ، فأرجو إحاطتى علما بمقدار الفائدة الشهرية ، وكل ثلاثة أشهر ، وستة أشهر ، والسنوات فى حالة تجميد المبلغ المذكور
تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



**Lettre à une banque demandant
d'accepter un nouveau specimen
de signature**



Monsieur le directeur de la banque,

Je vous prie, à partir d'aujourd'hui, de bien vouloir accepter tous les chèques retirés de mon compte et signés par Fouad Zaki Youssef. Vous trouverez ci-joint un spécimen de la signature de M. « Fouad Zaki Youssef ».

Veillez croire, Monsieur à mes sentiments les plus distingués.

Nom:

Signature:

رسالة إلى بنك تطلب إليه قبول توقيع جديد

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أطلب إليكم ، اعتباراً من اليوم قبول جميع الشيكات المسحوبة على حسابنا والموقعة من السيد « فؤاد ذكى يوسف » وتجدون طى رسالتى ، نموذجاً من توقيع السيد « فؤاد ذكى يوسف » .

تفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à une banque demandant l'achat des dollars



Monsieur le directeur de la banque,

Auriez-vous l'obligeance de m'acheter \$ au mieux, de débiter mon compte de la contrevaletur et de m'en informer.

Veillez agréer, Monsieur, mes sentiments le plus distingués.

Nom:

Signature:

رسالة إلى بنك تطلب شراء دولارات

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو شراء دولار أمريكي لي بالسعر الأفضل ، وأن تسجلوا

قيمة الشراء على حسابي الخاص لديكم ، مع إبلاغى بهذه القيمة .

تفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Information de la banque d'une lettre de crédit



Monsieur le directeur de la banque,

Nous vous informons que nous avons donné à M. Magdi Hassan, une lettre de crédit lui permettant de retirer des mandats au montant maximal de L.E.

Nous vous prions de débiter notre compte de ce montant.

Vous trouverez ci-joint: une photocopie de la lettre de crédit accordée à M. Magdi Hassan, un spécimen de sa signature, sa photo au cas où vous en aurez besoin pour, une identification avec la carte d'identité.

Veuillez croire, Monsieur à mes sentiments les plus respectueux.

Nom:

Signature:



حضرة مدير بنك المحترم .

تحية طيبة وبعد ،

نبلغكم أننا أعطينا السيد / مجدى حسن كتاب اعتماد يسمح له بأن يسحب عليكم حوالات حتى مبلغ أقصاه جنيهاً مصرياً .

فالرجاء العلم ، وتسجيل حوالات معتمدنا حتى المبلغ المذكور على حسابنا ، ونرفق طى هذه الرسالة نسخة من كتاب الاعتماد المعطى للسيد مجدى حسن ، ونموذج عن توقيعه ، وصورة فوتوغرافية له ، لعلكم تحتاجون إليها لمطابقة الهوية .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



**Lettre d'un dépositaire à une banque
demandant de verser périodiquement
une somme voulue**



Monsieur le directeur de la banque

*Je vous serais reconnaissant de bien vouloir verser, et
jusqu'à nouvel ordre, le premier de tous les mois, et à partir du
3/7/19 à M....., la somme de, et
d'en débiter mon compte.*

*Veillez agréer, Monsieur, mes sentiments les plus
respectueux.*

Nom:

Signature:

رسالة من مودع إلى بنك يطلب منه القيام بدفعات دورية

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن تدفعوا ، حتى إشعار آخر ، فى أول كل شهر ابتداء من ٣ / ٧ /
١٩٩٠... إلى السيد مبلغا وقدره وأن تقيسوا المبلغ
على حسابى ،

تفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'un dépositaire à une banque demandant l'arrêt de paiement



Monsieur le directeur de la banque

Auriez-vous l'obligeance de ne plus payer, à partir du
..... à M. la somme que vous lui versiez
périodiquement.

Veuillez accepter, Monsieur, mes sentiments les plus
distingués.

Nom:

Signature:

رسالة من مودع إلى بنك يطلب منه التوقف عن الدفع إلى شخص

السيد مدير بنك المحترم

تحية طيبة وبعد ،

أرجو أن تتوقفوا ابتداءً من عن الدفع إلى السيد
المبلغ الذي كنتم تدفعونه له دورياً .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :

Termes et expressions les plus en usage dans les lettres concernant les affaires bancaires

أهم الكلمات والعبارات المستعملة في رسائل التعامل مع المصارف

<i>Banque</i>	بنك
<i>Mandat</i>	حوالة
<i>Chèque</i>	شيك
<i>Un compte bloqué</i>	حساب مجمّد
<i>Un compte courant</i>	حساب مفتوح
<i>Un compte de dépôts et de consignations</i>	حساب ودائع (إيداع)
<i>Le numéro de mon compte est</i>	رقم حساب هو
<i>Carnet d'épargne</i>	دفتر توفير
<i>Lettre de crédit</i>	كتاب اعتماد
<i>Payez</i>	ادفعوا
<i>Ne payez pas</i>	لا تدفعوا
<i>Arrêtez le paiement</i>	توقفوا عن الدفع
<i>Action</i>	سهم
<i>Achetez-moi</i>	اشترؤا لى
<i>Vendez</i>	بيعوا
<i>Intérêt</i>	فائدة
<i>Intérêt mensuel</i>	الفائدة الشهرية
<i>Intérêt annuel</i>	الفائدة السنوية
<i>Intérêt composé</i>	الفائدة المركبة
<i>Somme, montant</i>	المبلغ
<i>Je voudrais encaisser ce chèque</i>	أريد أن أصرف هذا الشيك
<i>Je vous prie d'ouvrir un compte courant en mon nom.</i>	أرجو أن تفتحوا لى حساباً جارياً باسمى .

<i>Vous trouverez, ci-joint, un spécimen de ma signature</i>	نرفق لكم نموذجاً من التوقيع
<i>Quel est le taux d'intérêt dans votre banque?</i>	ما مقدار الفائدة في مصرفكم ؟
<i>Quel est le prix de change du dollar?</i>	ما سعر صرف الدولار ؟
<i>Je vous prie de virer la somme de du compte de dépôts à mon compte courant.</i>	أرجو أن تحوّلوا مبلغ من حساب ودائع إلى حسابي الجاري .
<i>Je vous prie de déposer le chèque que vous trouverez ci-joint à mon compte.</i>	أرجو أن تسجّلوا قيمة الشيك المرفق في حسابي الجاري .
<i>Je vous prie de m'ouvrir un compte courant avec le montant du chèque, vous trouverez, ci-joint, aussi un spécimen de ma signature.</i>	أرجو أن تفتحوا لي حساباً جارياً لي بقيمة الشيك المرفق ، وستجدون طي الرسالة نموذجاً من توقيعي (إمضائي) .
<i>Quel est le solde actuel de mon compte?</i>	ما هو رصيد حسابي الحالي ؟





Demande d'un visa de voyage



Monsieur le chef du service des visas à l'ambassade

*Je soussigné, vous demande de bien vouloir
me donner un visa d'entrée dans votre cher pays.*

Vous trouverez ci-joint tous les documents exigés à cet effet:

- * Deux photos d'identité certifiées.*
- * Un Certificat médical.*
- * Le formulaire proposé par votre ambassade, dûment rempli.*

Veillez accepter, Monsieur, tous mes remerciements.

Nom:

Signature:

طلب تأشير سفر

حضرة رئيس قسم تأشيرات السفر فى السفارة المحترم .

تحية طيبة وبعد ،

أنا الموقع أدناه أتقدم إلى حضرتكم بطلب الحصول على تأشيرة
سفر تخوّلنى الدخول إلى بلدكم العزيز . تجدون طى رسالتى جميع الأوراق
المطلوبة للحصول على التأشيرة .

* صورتين مصدّقتين . * شهادة صحية .

* النموذج المقترح من سفارتكم مصدق ومختوم .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Demande d'un abonnement dans une revue



Monsieur le directeur de la revue,

*Vous trouverez ci-joint un chèque de pour un
abonnement annuel à votre revue.*

Voudriez-vous m'envoyer vos numéros à cette adresse:

.....

*Avec mes remerciements, je vous prie de croire, Monsieur, à
l'assurance de mes sentiments distingués*

Nom:

Signature:

طلب اشتراك فى مجلة

حضرة مدير مجلة المحترم .

تجدون طىّ رسالتى هذه شيكاً بمبلغ وقدره وهذا المبلغ هو
ثمن الاشتراك السنوى فى مجلتكم .

فأرجو أن ترسلوا لى الأعداد على العنوان التالى :

وإذ أشكركم ، أرجو أن تتقبلوا ، يا سيدى فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Avis de changement d'adresse



Monsieur le directeur de la revue

*Je vous prie de bien vouloir noter qu'à partir du
votre revue devra m'être envoyée à ma nouvelle adresse:*

.....

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Nom:

Signature:

رسالة إعلام بتغيير عنوان

حضرة مدير مجلة المحترم .

أرجو من سيادتكم أن تأخذوا علمًا ، بأنه ابتداء من
أرجو أن ترسلوا لى أعداد المجلة على عنوانى الجديد :

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de félicitation à un journaliste



Monsieur le journaliste,

*J'ai lu avec un vif intérêt vos derniers articles parus dans
....., sous le titre « ».*

*Je ne saurais trop vous en féliciter pour votre clarté et votre
précision dans l'exposition des vérités engagées.*

Tous mes vœux pour plus de réussite et de succès.

Veuillez croire, monsieur, à tous mes meilleurs sentiments.

Nom:

Signature:

رسالة تهنئة صحفى

حضرة الصحفى المحترم .

قرأت بمزيد من الاهتمام آخر مقالاتكم التى ظهرت فى صحيفة
..... تحت العنوان « » إنه لا يسعنى سوى تهنيتكم
لصراحتكم ودقتكم فى عرض الحقائق ، أتمنى لكم المزيد من التوفيق والنجاح
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de protestation pour le changement de la programmation d'une émission



Monsieur le directeur de la chaîne « Art Europe »,

*Je poursuis avec passion, pendant cette saison, la remarquable
émission intitulée « Bienvenue » « يا هلا » du Dr. « Hala Sarhan ».*

*Il s'agit vraiment d'un programme qui fait honneur à votre
chaîne. Mais malheureusement, vous avez programmé cette
émission tous les mercredis, à une heure bien tardive.*

*Auriez-vous l'obligeance de reviser ce changement et de le
ramener à son émission initiale.*

*Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments
distingués*

Nom:

Signature:

رسالة احتجاج على موعد بث برنامج

حضرة مدير القناة « أرت أوروبا » المحترم .

أتابع بكثير من الشوق خلال هذا الفصل البرنامج المميز « يا هلا » الذي
تقدمه الدكتورة « هالة سرحان » ، والحقيقة أنه ليعتبر من البرامج التي تفخر
بها قنواتكم ، ولكن للأسف فإن هذا البرنامج يبث كل يوم أربعاء في ساعة متأخرة
من الليل ، فأرجو منكم أن تعيدوا النظر في هذا الموضوع ، وتععدوا موعد بثه .
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Avis de renouvellement d'une police d'assurance



Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que votre police d'assurance n° doit arriver à échéance le et qu'il serait opportun d'en effectuer rapidement le renouvellement.

Je vous prie de m'informer si vous avez l'intention de majorer votre assurance.

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Monsieur, mes meilleurs sentiments.

Nom:

Signature:

طلب تنبيه لتجديد بوليصة تأمين

حضرة السيد المحترم

يشرفني أن أعلمكم أن بوليصة التأمين التي هي خاصتكم وهي تحت الرقم تنتهي مدتها في وأنه من الأفضل الإسراع في تجديدها .

أرجو منكم أن تعلموني إذا كنت تريدون زيادة مبلغ التأمين .

في انتظار ردكم ، تفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Demande d'un passeport



Monsieur le chef du service des passeports,

*Je soussigné habitant vous
demande de bien vouloir me faire sortir un passeport en mon
nom.*

Veillez trouver ci-joint:

- * Un extrait d'acte de naissance.*
- * Un formulaire de demande dûment rempli.*
- * Deux photos d'identité certifiées.*
- * Un casier judiciaire.*
- * Un chèque de pour les frais*

Veillez agréer, Monsieur mes sincères remerciements.

Nom:

Signature:



طلب جواز سفر



السيد / رئيس قسم جوازات السفر المحترم .

تحية طيبة وبعد ،

أنا الموقع أدناه المقيم أتقدم من
حضرتكم بطلب جواز سفر لي :

تجدون طي رسالتي :

* نسخة من مستخرج رسمى من شهادة الميلاد .

* نموذج من الطلب الرسمى مصدق ومختوم .

* صورتين مصدقتين عن هويتي .

* صحيفة السوابق .

* شيك بمبلغ للمصاريف

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Annnonce d'ouverture d'une nouvelle succursale



*La société annonce qu'elle a ouvert une nouvelle
succursale rue, pour faciliter les affaires des
clients, et cela à partir du*

La direction

إعلان عن افتتاح فرع جديد

تعلن شركة أنها افتتحت لها فرعاً جديداً في شارع
..... وذلك تسهيلاً لتلبية حاجات الزبائن .
يباشِر الفرع الجديد نشاطه اعتباراً من
إدارة الشركة



Avis pour la fondation d'une maison de commerce



Société Meffico pour le mobilier

Le Caire, rue

Télé:

Monsieur Mourad Zaki,

nous avons l'honneur de vous informer de la fondation à
Héliopolis, de notre maison de commerce « Société Méffico » pour
le mobilier.

Notre société est enregistrée à Héliopolis le 10 Juin 1997,
sous le registre de commerce n° 1997 / 302.

Veuillez croire, Monsieur à mes sentiments distingués.

Nom:

Signature:

إبلاغ عن تأسيس مؤسسة تجارية

مؤسسة ميفكو لصناعة الأثاث

القاهرة شارع

تليفون :

السيد / مراد ذكي المحترم

نتشرف أن نحيطكم علمًا بأننا أسسنا في شركة لصناعة
وتجارة الأثاث ، ومسجلة في القاهرة بتاريخ ١٠ يونية ١٩٩٧ تحت سجل تجارى
رقم ١٩٩٧ / ٣٠٢ .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



*Invitation d'un membre de conseil
d'administration pour assister à une réunion*



Monsieur,

*Nous avons le plaisir de vous faire savoir que le conseil
d'administration de la société se réunira le à
heures dans la salle de réunion pour étudier quelques problèmes
et l'ordre du jour du mois prochain.*

*Nous vous prions de ne pas manquer à ce rendez-vous fixé et
de croire Monsieur, à nos sentiments les plus distingués.*

Nom:

Signature:

دعوة لعضو مجلس إدارة شركة لحضور اجتماع

السيد /

يسرنا أن نعلمكم أن مجلس إدارة الشركة سوف يعقد اجتماعا بتاريخ
..... الساعة في قاعة الاجتماعات للتداول في بعض
الشئون الطارئة ودرس جدول الأعمال المقرر الشهر القادم .

نرجو عدم التأخر عن الموعد المذكور .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un avocat pour lui confier un procès



Mr.,

C'est sur le conseil de mon ami dont vous avez si brillamment défendu les intérêts, l'année dernière, que je m'adresse à vous pour vous confier, une affaire d'héritage qui m'oppose à l'un de mes parents.

Je vous prie de bien vouloir me fixer un rendez-vous pour vous exposer les faits en détails.

En vous remerciant à l'avance, je vous prie d'agréer, Maître, l'assurance de mes sentiments distingués.

Nom:

Signature:

Télé:

رسالة إلى محام لتسليمه قضية

السيد / المحترم .

بناءً على نصيحة صديقي السيد الذي نجحت في الدفاع عن قضيتي السنة الماضية ، اكتب إليك لتسليمك قضية إرث مرفوعة بيني وبين أحد أقاربي السيد / لذلك أرجو منك تحديد موعد لأشرح لك الأمور بالتفصيل .

وإذ أشكرك مقدماً ، أرجو أن تتقبل فائق احترامي .

الاسم :

الإمضاء :

التليفون :



Invitation d'un médecin pour visiter un malade



Docteur,

Votre téléphone était si constamment occupé ces derniers temps que je me suis résolu à vous écrire. Ma mère, qui habite chez moi, souffre de violents maux de ventre depuis quelques jours. Son état lui permet cependant de vous ouvrir la porte. Vous serait-il possible de passer la voir?

Avec tous mes remerciements, je vous prie de croire,
Monsieur, à l'assurance de mes sentiments distingués.

Nom:

Signature:

Télé:

دعوة طبيب لزيارة مريض

حضرة الطبيب المحترم

بما أن هاتفكم مشغول بصورة دائمة في الأيام الأخيرة ، قررت أن أكتب لك إن والدتي التي تسكن معي تشكو من آلام في البطن منذ عدة أيام ولكن حالتها الصحية تسمح بأن تفتح لك الباب ، فهل يمكنك أن تمر عليها لرؤيتها ؟
وإذ أشكرك مقدماً ، أرجو أن تتقبل يا سيدي فائق احترامي .

الاسم :

الإمضاء :

التليفون :



Lettre de remerciements d'un malade à un médecin



Docteur,

Veillez trouver ci-joint le montant de vos honoraires.

***Avez toute ma reconnaissance pour la gentillesse avec
laquelle vous avez soigné ma mère, je vous prie de croire,
Docteur, à tous mes meilleurs sentiments.***

Nom:

Signature:

شكر من مريض لطبيب

حضرة الطبيب المحترم

تجدون طي رسالتى هذه بدل أتعابكم مع العرفان بالجميل لكل ما قمتم به

نحو والدتى عند علاجها

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



***Une mère à un médecin - pour le
remercier de son dévouement à
l'égard de son enfant***



Mon cher docteur,

Je tiens à vous remercier encore de toute mon âme des soins si consciencieux, si dévoués que vous avez donnés à ma fille.

C'est à vous que nous devons la vie de notre enfant. Nous admirons toujours votre science, nous n'oublierons jamais l'intérêt affectueux avec lequel vous avez suivi cette maladie si grave, qui pouvait nous l'enlever.

Les angoisses que nous avons éprouvés et que vous avez fait évanouir, vous répondent de la reconnaissance que nous avons vouée, à celui qui nous a tirés de cet affreux cauchemar.

Je vous prie, cher docteur, d'accepter ce petit souvenir qui consacrerait la date de la guérison de Salwa. Vous nous rendrez bien heureux, en l'accueillant, vous qui vous êtes déjà montré si réellement notre ami pendant ces jours cruels.

Au revoir, mon cher docteur, veuillez bien croire à mes sentiments affectueux, à ceux de mon mari et de ma petite fille.

Nom:

Signature:



من أم إلى طبيب - تشكره على تفانيه نحو ابنتها



سيدى الطبيب ،

أود أن أشكرك مرة أخرى من كل روحى على الرعاية المخلصة التى أوليتها لابنتى .

إننا ندين بحياة ابنتنا إليك ، لا زلنا نعجب بعلمك ولن ننسى الاهتمام البالغ الذى تابعت به هذا المرض الخطير الذى كاد أن يودى بها .

إن القلق الذى كنا نشعر به والذى أزلته ينم عن العرفان بالجميل الذى نكنه لمن أنقذنا من هذا الكابوس الرهيب ، أرجو قبول هذا التذكار الصغير الذى سيخلد يوم شفاء سلوى . سوف تسعدنا كثيراً إذا قبلتها . أنت يا من أثبت أنك صديقنا أثناء الأيام القاسية .

إلى اللقاء يا طيبى العزيز ، أرجو أن تتقبلوا أرق مشاعرى ومشاعر زوجى وابنتى الصغيرى .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'information d'absence pour cause de maladie



Monsieur le directeur,

Mon fils qui ne se sentait pas très bien hier à l'école, a été pris le soir d'une forte fièvre et le médecin lui a ordonné de garder le lit au moins une semaine.

Ci-joint le certificat médical. Je vous prie d'en prendre note.

Veuillez agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Nom:

Signature:



رسالة إعلام عن تغيب بسبب المرض



السيد المدير ،

نظرا لارتفاع الحرارة المفاجئ لابنى أمس وانقطاعه عن المدرسة ، فقد
أمره الطبيب بملازمة الفراش لمدة أسبوع على الأقل .

مرفق طيه التقرير الطبى الخاص بذلك .

برجاء اتخاذ اللازم والإحاطة علما بذلك .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



***Lettre d'un jeune homme à une jeune fille
lui demandant de faire connaissance pour un
mariage éventuel après avoir lu son nom sous la
rubrique « connaissance et mariage » dans une revue***



Mademoiselle,

*J'ai lu l'annonce que vous avez fait paraître dans le dernier
numéro*

*En réalité, je cherche, moi aussi, depuis quelque temps à
sortir de ma solitude.*

*Agé de vingt-huit ans, je suis employé à la société
depuis sept ans, avec un salaire respectable.*

*Je possède une petite maison dans un joli village. J'ai un
penchant pour la vie calme. Par ailleurs, j'aime beaucoup les
enfants.*

*Si ce que viens de vous confier semble vous convenir,
pourrions - nous nous rencontrer bientôt chez un de vos
parents.*

*Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de croire,
Mademoiselle, à l'assurance de mes sentiments respectueux.*

Nom:

Signature:

Téléphone:



رسالة من شاب إلى فتاة يعرض التعارف
بفرض الزواج بعد أن قرأ اسمها في باب
« التعارف والزواج » في إحدى المجلات



آنستى ،

لقد قرأت إعلانك في العدد الأخير في مجلة فى الواقع
أننى أفكر أنا الآخر ومنذ بعض الوقت ، بالخروج من وحدتى .

أبلغ من العمر ٢٨ سنة أعمل منذ سبع سنوات موظفًا
فى شركة أتقاضى راتبًا شهريًا محترمًا ، كما أنى أملك منزلًا
صغيرًا فى قرية جميلة ، أميل إلى الحياة الهادئة البعيدة عن الصخب
ولكننى أحب الأولاد كثيرًا .

إذا كانت هذه السمات تلقى عندك شيئًا من القبول فأرجو أن نلتقى قريبًا
عند أحد أقبائلك .

فى انتظار ردك ، أرجو أن تتقبلنى ، يا آنستى ، أسمى تحياتى .

الاسم :

الإمضاء :

التليفون :



Une veuve malheureuse à un homme charitable pour demander une protection



Cher monsieur,

*Bien que vous paraissiez rarement dans notre quartier,
tout le monde y fait l'éloge de votre adorable bonté.*

*Vous connaissant si accessible à tous, j'ose donc venir vous
exposer ma situation si triste et si précaire.*

*J'ai perdu, il y a quatre mois, mon mari, qui était percepteur
de Il m'a laissée sans ressources avec trois enfants.
Ses trop courts services dans l'administration ne nous ont pas
donné droit à la pension qu'on accorde à la veuve et aux
orphelins.*

*Je voudrais du travail. Oh! Je vous en prie, monsieur,
secourez-moi, conseillez-moi, vous dont l'intelligence est à la
hauteur de la bonté.*

*Pardonnez-moi d'être venue ainsi à vous sans aucun titre à
votre bienveillance le pressant besoin que j'ai d'être aidée, ce
que l'on m'a raconté de votre accueillante bonté, m'ont fait
négliger les formes ordinaires.*

*Veuillez donc m'excuser, monsieur, et agréer l'expression de
la respectueuse sympathie que vous m'avez inspirée comme à
tous ceux qui parlent de vous et qui m'a enhardie à frapper à
la porte de votre coeur.*

Nom:

Signature:



سيدي العزيز ،

على الرغم من أنك قلما تظهر في الحى إلا أن الجميع يشيدون بطيبتك المحبوبة . وبما عرف عنك من استعداد طيب لذلك أعرض عليك وضعى الحزين وغير المستقر .

منذ أربعة أشهر فقدت زوجى الذى كان يعمل محصلاً وقد تركنا دون أية موارد أنا وأبنائى الثلاثة ونظراً لقصر مدة خدمته فى الإدارة فلم يكن له الحق فى المعاش الذى يمنح إلى الأرملة وإلى الأطفال اليتامى .

أريد أى عمل وإننى أرجوك يا سيدي أن تساعدنى ، وأن تسدى إلى النصح لأنك تملك من الذكاء قدراً يماثل طيبتك . اعذرنى يا سيدي إذ جئت إليك أقصد نصيحتك وخبرتك ومساعدتك ، عذرى فى ذلك حاجتى الملحة فى المساعدة ، وما رواه الناس عن طيبتك ، كل ذلك جعلنى أتجاهل الأصول التقليدية . أرجو أن تعذرنى يا سيدي كما أرجو أن تقبل جم احترامى الاحترام الذى يکنه لك جميع من يتحدث عنك وهو الذى شجعنى على طرق باب قلبك .

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Madame,

On m'a dit de vous beaucoup de bien, votre lettre parle suffisamment en faveur de votre intelligence et de votre instruction, et votre âge, grâce à Dieu, n'est pas un obstacle aux démarches que je veux tenter pour vous assurer une situation dans une administration de l'Etat.

Si vous n'éprouviez pas de répugnance pour la position d'institutrice d'enfants handicapés dans un hospice, je pourrais vous la faire obtenir. Une vacance vient de se produire à l'asile de et le directeur de cet asile, un de mes parents, pourrait vous faire bénéficier d'un événement tout à fait inopiné.

Croyez, madame, à l'empressement que je vais mettre à transformer ce projet en réalité, si vous donnez votre consentement. Et soyez bien persuadé de toute ma sympathie et de mon désir de réussir à vous aider.

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة



سيدتى ،

لقد سمعت عنك نعم القول ، إن خطابك يدل بما فيه الكفاية على راحة عقلك بقدر ما يدل على سعة ثقافتك وحكمة سنك وبفضل الله لن تكون هناك عقبات للمساعي التى سوف أجريها لأكفل لك وظيفة فى إحدى مصالح الدولة إذا كانت وظيفة معلمة للأولاد المتخلفين عقليا فى إحدى الملاجئ تناسبك فإنى أستطيع أن أجعلك تحصلين عليها بسهولة .

إذ أنه يوجد حاليا مكان شاغر فى ملجأ ويستطيع مدير هذا الملجأ - وهو أحد أقاربي - أن يجعلك تنتفعين من هذه الفرصة التى لا تعوض .

فإذا كان هذا العمل يتناسب مع قدراتك فإنى سأبادر على الفور بتنفيذه . وثقى يا سيدتى بتعاطفى الكامل معك واهتمامى بك ورغبتى فى إنجاحك .

الاسم :

الإمضاء :



Seconde lettre de la veuve. Remerciements



Cher monsieur,

Votre lettre si bonne et si consolante m'a fait beaucoup de bien.

Je vais attendre avec calme l'effet de votre généreuse démarche. Je suis trop heureuse d'accepter la position honorable que vous voulez bien essayer de m'obtenir.

Je bénis votre délicate bonté, Que Dieu vous rende le bien que vous faites par vos douces paroles et votre active charité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma fervente gratitude et de ma respectueuse sympathie.

Nom:

Signature:



ثانى رسالة من الأرملة - شكر



سيدى العزيز ،

لقد تركت كلماتك الطيبة فى نفسى أعظم الأثر . إننى سوف أنتظر على
أحر من الجمر نتيجة مساعدتك الكريمة .

إننى لسعيدة حقاً بقبولى هذه الوظيفة المحترمة التى تسعى جاهداً لكى
أحصل عليها .

إننى أشكر طبيبتك المتأهية ، جزاك الله خيراً للكلمات الحلوة التى بعثت
بها إلى وكل أعمال الإحسان التى تقومون بها .

أرجو يا سيدى أن تتقبل عظيم امتنانى ، وخالص ودى .

الاسم :

الإمضاء :



***Une chomeur malheureux à un
homme charitable le priant
d'appuyer sa demande d'emploi***



Monsieur,

Ayant su que vous avez un lien de parenté avec le Directeur des P.T.T. à qui j'ai adressé récemment une demande d'emploi, j'ose venir à vous, tout confiant, comptant sur votre charitable recommandation.

Je suis père d'une nombreuse famille, sans pension ni ressources. Mon temps de service était insuffisant pour m'assurer une pension et je ne possède aucune fortune. Il me faut donc gagner ma vie et celle de mes enfants.

On m'a assuré, monsieur, que vous accordez toujours votre aide à ceux qui y font appel. On a ajouté aussi que votre coeur si grand et si doux serait attendri par ma triste situation et que vous ne refuseriez pas d'intervenir en ma faveur.

Je mets en vous mon espoir et vous prie d'agréer, cher monsieur, l'expression de ma haute considération.

Nom:

Signature:



خطاب من عامل مسكين إلى رجل محسن يرجوه فيه أن يعزز طلبه



سیدی ،

لقد علمت بأن لك صلة قرابة بمدير مصلحة البرق والهاتف ، الذي قدمت إليه مؤخراً طلب توظيف ، لذا أتقدم إلى سيادتكم وكلّي ثقة في أن أحصل على توصيتكم الكريمة التي أعتمد عليها كلية .

إنني رب أسرة كثيرة الأفراد ، بلا معاش ولا مورد فمدة خدمتي القصيرة لم تكفل لي معاشاً ، كما أنني لا أمتلك أية ثروة ، لذا فإنني بحاجة لكسب قوتي وقوت أولادي .

لقد أكدوا لي أنك تمد يد العون والمساعدة لكل من يلجأ إليك وسمعت أيضاً أن قلبك الكبير الطيب سيتأثر كثيراً لحالتي المحزنة وإنك لن ترفض التوسط لصالحى .

إننى أضع فيك أملی وأرجو أن تتقبل يا سيدى الفاضل عظيم تقديري .

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Monsieur,

Je me suis fort intéressé à votre demande. Je vais la remettre tout de suite, moi-même, entre les mains du directeur avec la plus chaude recommandation.

Je l'accompagne de tous mes vœux. Mais votre situation est trop intéressante et vos titres sont trop réels pour que cette belle requête de travail soit rejetée.

Je vous écrirai de nouveau dès que j'aurai reçu une réponse du directeur. Courage et espoir, quelque chose me dit que vous réussirez.

Croyez, monsieur, à mes sentiments sympathiques et les meilleures.

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة



سيدي ،

لقد اهتممت كثيراً بطلبك وسأقوم بنفسى على الفور إلى المدير للتوصية
الحارة منى وبكل دعائى لك . إن وضعك مهم للغاية وعرض حالك ينم عن الواقع
والحقيقة لذلك فمن المستبعد أن يرفض طلبك للعمل .

سأكتب لك من جديد لدى تسلمى الرد من المدير .

تحلى بالشجاعة والصبر فقلبي يحدثنى أنك ستجج .

تحياتى وأرق مشاعرى وأطيبها .

الاسم :

الإمضاء :